

10.00-10.15	OTWARCIE KONFERENCJI <span style="float: right;">sala obrad</span>	
<b>OBRADY PLENARNE</b> przewodniczy <b>dr hab. Michał Gluszkowski</b>		
10.15-11.30	<b>prof. dr hab. Mirosława Buchholtz /UMK/:</b> <i>Granice przekładu artystycznego</i> <b>prof. dr hab. Anna Bednarczyk /UŁ/:</b> <i>Gawęda o „Budzie jarmarcznej” z fabrycznymi przyległościami</i>	
11.30-12.00	<b>KAWA/HERBATA</b> <b>dr Katarzyna Karska /UM Lublin/:</b> <i>Metafora konceptualna w przekładzie medycznym /sesja plakatowa/</i>	
<b>OBRADY W SEKCJACH:</b> <span style="float: left;">sala konferencyjna</span> <span style="float: right;">sala obrad</span>		
12.00-13.30	przewodniczy <b>prof. dr hab. Mirosława Buchholtz</b> <b>mgr Justyna Fudala /UWr/:</b> <i>Thumacz wobec literatury wulgarnej (na przykładzie twórczości Miodraga Bulatovicia)</i> <b>mgr Katarzyna Łydka /UJ/:</b> <i>Cechy języka kobiet u Margaret Atwood w przekładzie na język polski</i> <b>mgr Monika Zekić /UG/:</b> <i>Onomastyka w przekładzie – analiza strategii translatorskich na przykładzie tłumaczenia powieści „Domowe duchy” Dubravki Ugrešić na język polski</i> <b>dr Ewa Drab /UŚ/:</b> <i>Thumaczenie nazw własnych w przestrzeni fantazy gier wideo. Przypadek przekładu mapy świata w Elder Scrolls: Skyrim</i>	przewodniczy <b>dr hab. Lech Zieliński, prof. UMK</b> <b>dr hab. Joanna Dybiec-Gajer, prof. UP:</b> <i>Krytyka przekładu a społeczności fanowskie. Polski komiks w przekładzie</i> <b>mgr Maria Kwiatkowska:</b> <i>Przekład przyrostków grzecznościowych w amatorskich i profesjonalnych tłumaczeniach japońskich komiksów „manga”</i> <b>dr Dorota Guttfeld /UMK/:</b> <i>Oprogramowanie w warsztacie pracy tłumacza literatury</i> <b>mgr Piotr Wojda /SWPR/ i mgr Grzegorz Kozłowski /PFOS/:</b> <i>Kilka uwag o wspieraniu osób głuchoniewidomych w komunikowaniu się i przewodnictwie w Polsce w świetle proponowanych rozwiązań prawnych</i>
13.30-14.30	<b>OBIAD</b>	
14.30-16.00	przewodniczy <b>dr hab. Edyta Manasterska-Wiącek, prof. UMCS</b> <b>dr Patrycja Bobowska-Nastarzewska /UMK/:</b> <i>Przekład tekstu silnie nacechowanego intertekstualnie – o własnym tłumaczeniu książki „Filozofować w nieskończoność” Marcela Conche’a</i> <b>dr Barbara Brzezicka /UG/:</b> <i>Metodologia francuskojęzycznych badań nad historią przekładu</i> <b>mgr Filip Olkiewicz /UMK/:</b> <i>O niektórych konsekwencjach opuszczeń w tłumaczeniu zapośredniczonym na przykładzie greckich przekładów „Solaris” Stanisława Lema</i> <b>dr hab. Anna Bączkowska /CM UMK/:</b> <i>Formy adresatywne w brytyjskich i amerykańskich komediach romantycznych i ich tłumaczenie na język polski</i>	przewodniczy <b>dr hab. Monika Sułkowska, prof. UŚ</b> <b>dr Łukasz Jan Berezowski /UŁ/:</b> <i>Trudności w przekładzie włoskich leksemów bezekwiwalentowych na język polski na przykładzie terminologii kulinarnej</i> <b>dr Anna Godzich /UAM/:</b> <i>O trudności w tłumaczeniu nowej frazeologii kulinarnej w profesjolekcie na przykładzie włoskiej kroniki piłkarskiej</i> <b>dr Maciej Pławski /UG/:</b> <i>Wypadki i przypadki, kilka uwag o jakości tłumaczenia</i> <b>mgr Tomasz Drozdziński /UG/:</b> <i>Skrótowce w przekładzie wojskowym na przykładzie polskich, rosyjskich i ukraińskich tekstów równoległych</i>
16.00-16.30	<b>KAWA/HERBATA</b>	
16.30-18.00	przewodniczy <b>prof. dr hab. Anna Bednarczyk</b> <b>dr hab. Iwona Król, prof. UJ:</b> <i>Strategie tłumaczenia idiomów biblijnych na język arabski</i> <b>dr hab. Marek Piela, prof. UJ:</b> <i>Analiza kontrastywna polsko-hebrajska a praktyka przekładowa</i> <b>dr hab. Monika Sułkowska, prof. UŚ:</b> <i>Frazeologia w przekładzie, czyli kilka uwag o frazeotranslacji</i> <b>dr Emilia Kubicka /UMK/:</b> <i>Polskie quasi-narzędzi w przekładzie w świetle uniwersaliów przekładowych</i>	przewodniczy <b>dr hab. Monika Krajewska</b> <b>mgr Magdalena Kopczyńska /UMK/:</b> <i>Złapać Tatarzyna – zmagania z przekładem tekstów Tatarów Wielkiego Księstwa Litewskiego</i> <b>mgr Małgorzata Dorota Kologlu /UAM/:</b> <i>Najważniejsze zagadnienia języka tureckiego w postępowaniu procesowym stosowane w ramach współpracy prawnej w przekładzie na język polski</i> <b>dr Ewa Kościalkowska-Okońska /UMK/:</b> <i>Quidquid Latine dictum sit, altum videtur czyli jak sobie radzić z przekładem tekstów medycznych</i>
19.00	<b>UROCZYSTA KOLACJA</b>	

OBRADY W SEKCJACH:		sala konferencyjna	sala obrad
9.30-11.00	<p>przewodniczy <b>dr hab. Maria Mocarz-Kleindienst, prof. KUL</b></p> <p><b>dr hab. Edyta Manasterska-Wiącek, prof. UMCS:</b> <i>Czy tłumaczowi może się nie podobać oryginał?</i></p> <p><b>dr Sylwia Klos /UŚ/:</b> <i>Przekład literatury dziecięcej – perspektywy i kierunki badań</i></p> <p><b>dr Renata Niziolek /UP/:</b> <i>Przethumaczyć polską duszę – francuskie przekłady „Wesela” Stanisława Wyspiańskiego</i></p> <p><b>dr Małgorzata Jokieli /UO/:</b> <i>Między estetyką a lingwistyką. Kryteria oceny jakości przekładu literackiego wczoraj i dziś</i></p>	<p>przewodniczy <b>dr Patrycja Bobowska-Nastarzewska</b></p> <p><b>dr Wioleta Karwacka /UG/:</b> <i>Gdy rośliny podstępnie knują. Antropomorfizm i intencjonalność w przekładzie tekstów popularnonaukowych</i></p> <p><b>dr Wanda Stec /UG/:</b> <i>Uwagi o tłumaczeniu nazewnictwa botanicznego</i></p> <p><b>dr Edyta Grotek /UMK/:</b> <i>Tłumaczu, oceń samego siebie! Autoewaluacja w pracy tłumacza ustnego</i></p> <p><b>dr Ewa Konefał /UG/:</b> <i>W poszukiwaniu metodologii badań metaprzekładoznawczych</i></p>	
11.00-11.30	<b>KAWA/HERBATA</b>		
11.30-13.00	<p>przewodniczy <b>dr hab. Artur Dariusz Kubacki, prof. UP</b></p> <p><b>mgr Justyna Sekuła /UP/:</b> <i>Małopolska Chmura Edukacyjna jako (nie)optimalna forma doskonalenia zawodowego tłumaczy przysięgłych w Małopolsce</i></p> <p><b>dr Łukasz Płes /UŁ/:</b> <i>Zarządzanie terminologią jako element dydaktyki przekładu</i></p> <p><b>dr Arkadiusz Badziński /UŚ/:</b> <i>Dydaktyka pisemnego i ustnego tłumaczenia medycznego – teoria i praktyka</i></p>	<p>przewodniczy <b>dr Ewa Kościalkowska-Okońska</b></p> <p><b>dr hab. Maria Mocarz-Kleindienst, prof. KUL:</b> <i>Tertium comparationis w przekładzie audiowizualnym</i></p> <p><b>dr hab. Monika Krajewska /UMK/:</b> <i>Od deski do deski: peryteksty z perspektywy oryginału i przekładu</i></p> <p><b>dr Agata Bernaś:</b> <i>W domu dobrze, ale o domu najtrudniej – zasady tworzenia audiodeskrypcji obiektów architektonicznych</i></p> <p><b>mgr Damian Wątrobiński /UAM/:</b> <i>Performatywność i emocjonalność audiodeskrypcji dzieł sztuki – zarys prowadzonych badań</i></p>	
13.00-14.00	<b>OBIAD</b>		
<b>OBRADY PLENARNE</b> przewodniczy <b>dr hab. Joanna Dybiec-Gajer, prof. UP</b>		<b>sala obrad</b>	
14.00-15.30	<p><b>dr hab. Artur Dariusz Kubacki, prof. UP i dr Magdalena Łomzik /UP/:</b> <i>Systemy przekładu maszynowego w pracy tłumacza języka niemieckiego</i></p> <p><b>dr hab. Lech Zieliński, prof. UMK:</b> <i>O najnowszych kierunkach zmiany w ocenianiu egzaminów na tłumacza przysięgłego z perspektywy egzaminatora i przekładoznawcy</i></p>		
15.30	<b>ZAMKNIĘCIE KONFERENCJI</b>		<b>sala obrad</b>